

★ 4 all ★  
KIDS

Projecteur à dessin

6+

Drawing

PROJECTOR

ZEICHENPROJEKTOR · TEKENPROJECTOR  
PROYECTOR DE DIBUJOS · PROIETTORE DA DISEGNO

DIY



Projette  
sur ta feuille...  
Project onto  
your paper...

Zum Projizieren auf Papier ...  
Projecteer op je papier...  
Proyecta en tu hoja...  
Proiettare su un foglio...

...ou sur le mur !  
...or a wall !

... oder an die Wand!  
... of op de muur!  
... jo en la pared!  
... o sul muro!



Buki  
France

Contenu du coffret • The box contains  
 Inhalt der Box • Inhoud van het koffertje  
 Contenido de la caja • A szett tartalma



FR

1. 1 projecteur
2. 1 règlette
3. 10 bandes film
4. 12 crayons aquarellables
5. 8 feutres
6. 1 crayon de papier
7. 1 crayon noir
8. 1 pinceau
9. 1 taille crayon
10. 1 gomme
11. 10 feuilles A5
12. 10 feuilles A4
13. 5 marque-pages
14. 1 rouleau poster de 5 mètres

EN

1. 1 projector
2. 1 holder
3. 10 film strips
4. 12 watercolour pencils
5. 8 markers
6. 1 pencil
7. 1 black pen
8. 1 paintbrush
9. 1 pencil sharpener
10. 1 rubber
11. 10 A5 sheets
12. 10 A4 sheets
13. 5 bookmarks
14. 1 5-metre poster roll

DE

1. 1 Projektor
2. 1 Trägerleiste
3. 10 Filmstreifen
4. 12 Aquarellstifte
5. 8 Filzstifte
6. 1 Bleistift
7. 1 schwarzer Stift
8. 1 Pinsel
9. 1 Bleistiftspitzer
10. 1 Radiergummi
11. 10 A5-Blätter
12. 10 A4-Blätter
13. 5 Lesezeichen
14. 1 Rolle Posterpapier (5 Meter)

NL

1. 1 projector
2. 1 plastic frame
3. 10 filmstroken
4. 12 aquarelpotloden
5. 8 viltstiften
6. 1 potlood
7. 1 zwart potlood
8. 1 kwast
9. 1 puntenslijper
10. 1 gum
11. 10 vellen in A5-formaat
12. 10 vellen in A4-formaat
13. 5 boekenleggers
14. 1 posterral van 5 meter

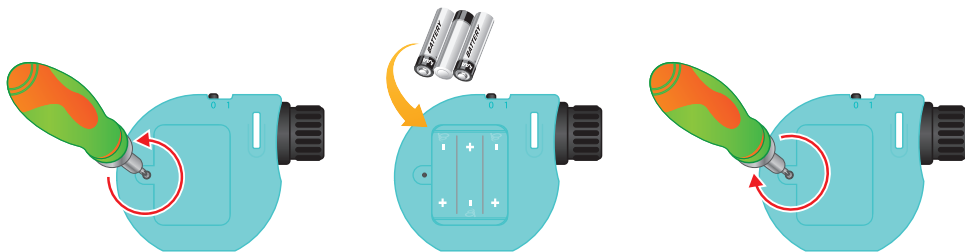
ES

1. 1 proyector
2. 1 regleta
3. 10 tiras de film
4. 12 lápices acuarelables
5. 8 rotuladores
6. 1 lápiz
7. 1 lápiz negro
8. 1 pincel
9. 1 sacapuntas
10. 1 goma de borrar
11. 10 hojas A5
12. 10 hojas A4
13. 5 marcapáginas
14. 1 rollo de póster de 5 metros

H

1. 1 projektor
2. 1 diapozitív tartó
3. 10 filmcsík
4. 12 akvarell ceruzák
5. 8 filctollak
6. 1 ceruza
7. 1 fekete ceruza
8. 1 ecset
9. 1 ceruza hegyező
10. 1 radír
11. 10 A5-ös lap
12. 10 A4-es lap
13. 5 könyvjelző
14. 1 5 méteres poszter tekercs

## Installation des piles • Fitting the batteries Einlegen der Batterien • De batterijen aanbrengen Instalación de las pilas • Az elemek behelyezése



**FR** La notice doit être conservée car elle contient des informations importantes.

**Nécessite 3 piles LR03 non-incluses.** L'installation des piles doit être effectuée par un adulte. *Consulter le schéma pour savoir comment enlever ou mettre en place les piles.* Nous vous recommandons d'utiliser des piles alcalines. Il est possible que ce produit ne fonctionne pas correctement avec des piles rechargeables. Les piles non-rechargeables ne doivent pas être rechargées. Les différents types de piles neufs et usagés ne doivent pas être mélangés. Les piles doivent être mises en place en respectant la polarité (voir schéma). Les piles usées doivent être enlevées du jouet. Les bornes d'une pile ne doivent pas être mises en court-circuit. En fin de vie les piles doivent être remises au rebut de façon sûre. Les déposer dans un bac de collecte. En cas d'utilisation de piles rechargeables (non recommandé) : Enlever les accumulateurs du jouet pour les recharger. Les accumulateurs ne doivent être chargés que sous la surveillance d'un adulte.

**EN** Instruction sheet must be retained since it contains important information.

**Requires 3 LR03 batteries non-included.** Batteries are to be changed by an adult. *See the diagram to know how to remove and insert batteries.* We recommend using alkaline batteries. This product may not operate properly with rechargeable batteries. Non-rechargeable batteries must never be recharged. Do not mix different types of batteries. Do not mix old and new batteries. Batteries must be inserted with the correct polarity (see diagram). Exhausted batteries should be removed from the toy. The battery terminals must not be short-circuited. The batteries are classified as WEEE and should be disposed of safely when no longer required. When using rechargeable batteries (not recommended) : Rechargeable batteries must be removed from toy before being recharged and rechargeable batteries should be charged under adult supervision.

**DE** Die Anleitung ist aufzubewahren, da sie wichtige Informationen enthält.

**Benötigt 3 LR03 Batterien (nicht enthalten).** Die Batterien müssen von einem Erwachsenen ausgewechselt werden. *Deponieren Sie sie in den dafür vorgesehenen Behältern.* Wir empfehlen die Verwendung von Alkalibatterien. Dieses Produkt funktioniert möglicherweise nicht ordnungsgemäß mit wiederaufladbaren Batterien. Batterien nicht aufladen. Gebrauchte und neue Batterien nicht gemeinsam verwenden. Batterien richtig einlegen (s. Schema). Verbrauchte Batterien aus dem Spielzeug entfernen. Die Anschlüsse einer Batterie nicht kurzschließen. Altbatterien müssen sicher entsorgt werden. Deponieren Sie sie in den dafür vorgesehenen Behältern. Bei Verwendung von wiederaufladbaren Batterien (nicht empfohlen) : Wiederaufladbare Batterien müssen zum Aufladen aus dem Spielzeug herausgenommen werden und dürfen nur unter Aufsicht von Erwachsenen aufgeladen werden.

**NL** Instructies moeten worden bewaard omdat deze belangrijke informatie bevatten.

**Werk op 3 LR03 batterijen - niet meegeleverd.** De batterijen moeten door een volwassene worden vervangen. *Wijze waarop vervangbare batterijen moeten worden verwijderd en ingelegd (zie afbeelding).* Wij raden aan om alkalische batterijen te gebruiken. Dit product werkt mogelijk niet goed met oplaadbare batterijen. Niet oplaadbare batterijen mogen niet worden opgeladen. Meng geen verschillende typen batterijen of nieuwe en gebruikte batterijen. Let bij het inleggen van de batterijen op de juiste polariteit (zie afbeelding). Leg de batterijen in met het spiegelbeeld worden gehaald. De contactklemmen van de voeding mogen niet kortgesloten worden. Op het einde van hun levenscyclus moeten batterijen op een veilige manier weggegooid worden. Deponeer ze in de inzamelbakken. Bij gebruik van oplaadbare batterijen (niet aanbevolen): Oplaadbare batterijen dienen vóór het opladen uit het speelgoed te worden verwijderd en alleen onder toezicht van een volwassene te worden opgeladen.

**ES** Las instrucciones deben conservarse ya que contienen información importante.

**Requiere 3 pilas LR03 no-incluye.** Un adulto debe cambiar las pilas. *Consultar el diagrama para saber cómo retirar e introducir las pilas.* Recomendamos utilizar pilas alcalinas. Es posible que este producto no funcione correctamente con baterías recargables. Las pilas no deben recargarse. No deben mezclarse diferentes tipos de pilas nuevas y usadas. Las pilas deben introducirse con la polaridad correcta (ver diagrama). Las pilas usadas deben retirarse del juguete. Los terminales de las pilas no deben cortocircuitarse. Las pilas no deben ser tiradas a la basura normal. Use los puntos de recogida y reciclaje de su zona para tirar estos productos. Cuando utilice baterías recargables (no recomendadas) : Retirar las pilas recargables del juguete antes de recargarlo; las pilas recargables deben cargarse bajo la supervisión de un adulto.

**H** Az utasításokat meg kell őrizni, mert fontos információkat tartalmaznak.

**3 db LR03 elemre van szükség, amelyek nem tartozékok.** Az elemeket felöltöttnek kell cserélnie. Az ábra segítségével lehet kivenni és behelyezni az elemeket. Alkáli elemeket ajánlott használni. Ez a termék nem biztos, hogy megfelelően működik újratölthető elemekkel. Az elemeket nem szabad újratölteni. Ne keveredjen össze a különböző típusú új és használt elemeket. Az elemeket a megfelelő polaritásnak megfelelően kell behelyezni (lásd az ábrát). A használt elemeket el kell távolítani a játékból. Az elem kapcsait nem szabad rövidre zární. Az elemeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt kidobni. Kérjük, ezt a terméket megfelelő gyűjtőhelyen hasznosítsd újra. Újratölthető elemek használata esetén (nem ajánlott): Az újratölthető elemeket az újratöltés előtt ki kell venni a játékból, és újratöltésüket felöltött felügyelete mellett kell elvégezni.

## Les accessoires • Accessories Zubehör • Accessoires Los accesorios • Kiegészítők



- FR** La station possède des compartiments pour ranger les accessoires. Tu trouveras des feutres, un crayon de papier, un taille crayon, une gomme, un feutre fin (1) pour repasser sur les contours ainsi que des crayons de couleurs aquarellables (2).
- EN** The station has compartments for storing accessories. You'll find felt-tip pens, a pencil, a sharpener, an eraser, watercolour pencils (2), and a fine felt-tip pen (1) for finishing the outlines.
- DE** Die Station ist mit Fächern zur Aufbewahrung von Zubehör ausgestattet. Es gibt Filzstifte, einen Bleistift, einen Anspitzer, einen Radiergummi, einen Fineliner (1) zum Nachziehen von Umrissen und Aquarellbuntstifte (2).
- NL** Het station heeft opbergvakken voor de accessoires. Je vindt hier viltstiften, een potlood, een puntenslijper, een gum, een fijne viltstift (1) om over de contouren heen te gaan en aquarelpotloden (2).
- ES** La estación dispone de compartimentos para guardar los accesorios. Encontrarás rotuladores, un lápiz, un sacapuntas, una goma de borrar, un rotulador fino (1) para reparar los contornos y lápices de acuarela (2).
- H** A munkaállomás fiókokkal és rekeszekkel rendelkezik, hogy a kiegészítőket rendezni lehessen. Találsz benne filctollakat, ceruzát, ceruzahegyzőt, radírt, vékony hegyű filctollat (1) a kontúrok megrajzolásához és akvarell ceruzákat (2).



- FR** À l'aide du pinceau, ajoute de l'eau sur les crayons de couleurs pour les transformer en aquarelle !
- EN** Use the brush to add water to the coloured pencils and turn them into watercolours !
- DE** Mit dem Pinsel kannst du Wasser auf die Buntstifte geben, um Aquarelle zu malen !
- NL** Gebruik het penseel om water toe te voegen aan de kleurpotloden om er aquarelverf van te maken !
- ES** Con el pincel, añade agua a los lápices de colores para convertirlos en acuarela.
- H** Használd az ecsetet, hogy vizet adj a ceruzával színezett részekhez, és akvarellé alakítsd őket !

- FR** Tu trouveras également un assortiment de feuilles : marque-pages, feuilles A5, feuilles A4 ainsi qu'un rouleau de poster.
- EN** You'll also find an assortment of sheets: bookmarks, A5 sheets, A4 sheets and a poster roll.
- DE** Außerdem gibt es eine Auswahl an Papier: Lesezeichen, DIN-A5-Blätter, DIN-A4-Blätter und eine Rolle Posterpapier.
- NL** Er wordt ook een assortiment vellen meegeleverd: boekenleggers, A5-vellen, A4-vellen en een posterrol.
- ES** También encontrarás un surtido de hojas: marcapáginas, hojas A5, hojas A4 y un rollo de póster.
- H** Ezenkívül találsz egy válogatást is lapokból: könyvjelzők, A5-es lapok, A4-es lapok és egy poszterterkercs.



## Les films • Film strips Die Bildvorlagen • De films Las películas • Fóliák



**FR** Tu trouveras 6 films avec des images en noir et blanc et 4 films avec des images en couleurs. Chaque film est protégé par un papier transparent pour éviter les rayures sur les deux faces. Pour retirer la protection, il suffit de l'attraper avec les ongles dans un coin. Recommence de l'autre côté.

**EN** You'll find 6 film strips with black-and-white images and 4 film strips with colour images. Each film strip is protected by transparent paper to prevent scratches on both sides. To remove the protection, simply grab one corner with your fingernails. Do the same on the other side.

**DE** Das Set enthält 6 Bildvorlagen mit Schwarz-Weiß-Bildern und 4 Bildvorlagen mit Farbbildern. Jede Bildvorlage ist beidseitig mit einer transparenten Schutzfolie versehen, die die Bilder vor Kratzern schützt. Die Schutzfolie kann an einer Ecke leicht mit den Fingernägeln angehoben und abgezogen werden. Auf der anderen Seite wird genauso verfahren.

**ES** Encontrarás 6 películas con imágenes en blanco y negro y 4 películas con imágenes en color. Cada película está protegida con papel transparente para evitar arañazos por ambas caras. Para quitar la protección, basta con agarrarla con las uñas por una esquina. Repite del otro lado.



**NL** Je vindt 6 films met zwart-wit afbeeldingen en 4 films met gekleurde afbeeldingen. Elke film wordt beschermd door transparant papier om krassen aan beide zijden te voorkomen. Om de bescherming te verwijderen, pak je gewoon een hoekje met de nagels van je vingers vast. Doe hetzelfde aan de andere kant.

**H** A készletben 6 fekete-fehér és 4 színes film található. Minden film mindkét oldalán átlátszó fóliával van védve, hogy ne karcoldjon meg. A védelem eltávolításához egyszerűen fogd meg a fóliát a körmőddel az egyik sarkán és húzd le, majd tedd ugyanezt a másik oldalon is.

**FR** Les films sont fragiles, il faut bien les ranger après utilisation pour éviter qu'ils ne se rayent trop vite.

**EN** The film strips are fragile, so they need to be put away properly after use to avoid becoming scratched too quickly.

**DE** Die Bildvorlagen sind empfindlich. Sie müssen nach Gebrauch sorgfältig aufbewahrt werden, damit sie nicht zu schnell verkratzen.

**NL** De films zijn kwetsbaar, dus ruim ze na gebruik goed op om te voorkomen dat er te snel krassen op komen.

**ES** Las películas son frágiles, por lo que hay que guardarlas bien después de usarlas para evitar que se rayen demasiado rápido.

**H** A diák sérülékenyek, ezért használat után gondosan csomagold el őket, hogy ne karcoldójanak meg.



## La réglette • Slider Die Trägerleiste • De slider La regleta • Filmcsík

- FR** Pour assembler la réglette noire, passe la partie **(A)** dans le trou et appuie sur le système de fermeture.
- EN** To assemble the black slider, pass part **(A)** through the hole and press the fastener.
- DE** Um die schwarze Trägerleiste zusammenzubauen, schiebst du Teil **(A)** durch das Loch und drückst auf den Verschluss.
- NL** Om de zwarte slider in elkaar te zetten, haal je deel **(A)** door het gat en druk je op de sluiting.
- ES** Para montar la regleta negra, pasa la parte **(A)** por el orificio y presiona el sistema de cierre.
- H** A fekete filmcsík összeszereléséhez akaszd be az **(A)** elemet a furatba, és nyomd össze a záródáshoz.

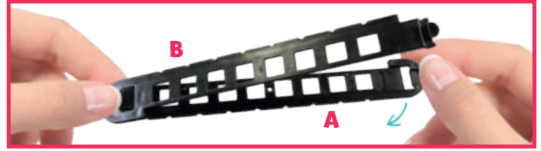


- FR** Pour ouvrir la réglette noire, appuie dessous.
- EN** To open the black slider, press it down.
- DE** Wenn du darauf drückst, kannst du die schwarze Trägerleiste öffnen.
- NL** Om de zwarte slider te openen, druk je op de onderkant.
- ES** Para abrir la regleta negra, aprieta debajo.
- H** A filmcsík megnyitásához csak le kell nyomni a végét.



**Placer les films • Placing film strips**  
**Bildvorlagen einlegen • De films plaatsen**  
**Colocar las películas • A fóliák behelyezése**

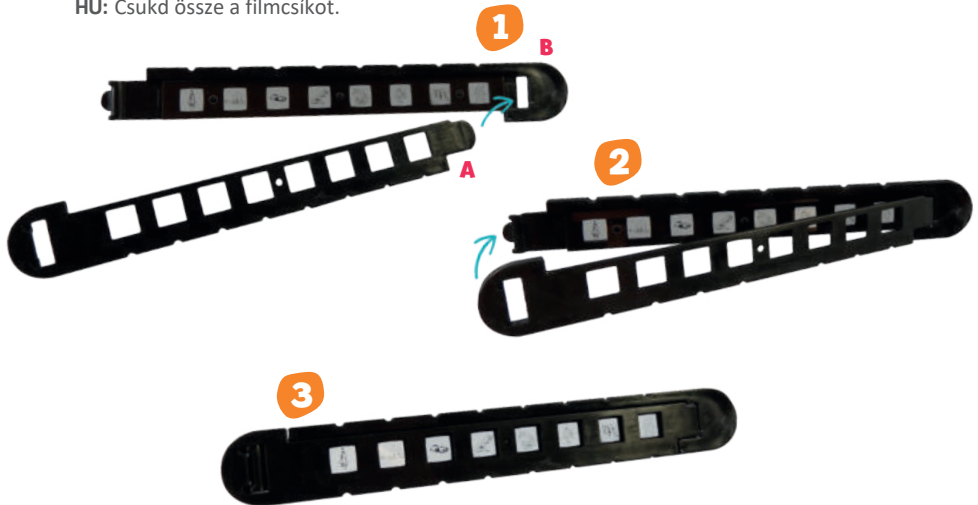
- 1** FR: Ouvre la réglette.  
EN: Open the slider.  
DE: Öffne die Trägerleiste.  
NL: Open de slider.  
ES: Abre la regleta.  
HU: Nyisd ki a filmszíkot.



- 2** FR: Place le film de ton choix dans la réglette en faisant correspondre les trous avec les picots.  
EN: Place the film strip of your choice in the slider, lining up the holes with the pins.  
DE: Lege die Bildvorlage deiner Wahl so in die Trägerleiste ein, dass die Noppen durch die Löcher ragen.  
NL: Plaats de film van je keuze in de slider en zorg ervoor dat de gaatjes overeenkomen met de pinnen.  
ES: Coloca la película de tu elección en la regleta, haciendo coincidir los agujeros con los pinchos.  
HU: Helyezd be diákat, úgy, hogy a lyukak egybeessenek a rögzítő fogakkal.



- 3** FR: Ferme la réglette.  
EN: Close the slider.  
DE: Schließe die Trägerleiste.  
NL: Doe de slider weer dicht.  
ES: Cierra la regleta.  
HU: Csukd össze a filmszíkot.



## Comment utiliser le projecteur ? • How to use the projector So verwendest du den Projektor • Hoe gebruik je de projector? ¿Cómo se utiliza el projector? • A projektor használata

- FR: N'oubliez pas de mettre des piles dans le projecteur (voir page 3)
- EN: Don't forget to put batteries in the projector (see page 3)
- DE: Vergiss nicht, Batterien in den Projektor einzulegen (siehe Seite 3).
- NL: Vergeet niet om batterijen in de projector te doen (zie pagina 3)
- ES: No olvides poner las pilas en el projector (ver página 3)
- HU: Ne felejtse el behelyezni az elemeket a projektorba (lásd a 3. oldalt).

- FR: Pour une projection optimale il est conseillé d'assombrir légèrement la pièce si besoin.
- EN: For best projection results, we recommend darkening the room slightly if necessary.
- DE: Für eine optimale Projektion der kann es ratsam sein, den Raum etwas abzudunkeln.
- NL: Voor een optimale projectie raden we aan om de kamer, mocht het nodig zijn, iets te verduisteren.
- ES: Para una proyección óptima, recomendamos oscurecer ligeramente la habitación si es necesario.
- HU: A tökéletes vetítés érdekében, ha szükséges, sötétítsd el kissé a szobát.



1

- FR: Tu vas d'abord projeter une image en noir et blanc sur une feuille posée sur la table devant toi. Une fois que tu auras reproduit les contours, tu changeras de film pour projeter au mur la même image mais en couleurs ! Ainsi, tu pourras t'en servir comme d'un modèle pour colorier ton dessin.
- EN: First, you will project a black-and-white image onto a sheet of paper placed on the table in front of you. Once you've copied the outlines, you can change the film strip to project the same image on the wall, but in colour! Then you can use it as a template to colour your drawing.
- DE: Projiziere zunächst ein Schwarz-Weiß-Bild auf ein Blatt Papier, das vor dir auf dem Tisch liegt. Nachdem du die Umrisse nachgezeichnet hast, wechselst du die Bildvorlage und projizierst das gleiche Bild an die Wand, diesmal aber in Farbe! Dieses Farbbild dient dir als Vorlage für das Ausmalen deines Bildes.
- NL: Eerst projecteer je een zwart-wit afbeelding op een vel papier dat voor je op tafel ligt. Als je de contouren hebt nagemaakt, kun je een andere film gebruiken om dezelfde afbeelding op de muur te projecteren, maar dan in kleur! Zo kun je hem gebruiken als sjabloon om je tekening in te kleuren.
- ES: En primer lugar, proyectarás una imagen en blanco y negro sobre una hoja de papel colocada en la mesa delante de ti. Una vez que hayas reproducido los contornos, cambiarás la película para proyectar la misma imagen en la pared, ¡pero en color! De ese modo, podrás usarla como modelo para colorear tu dibujo.
- HU: Először vetíts egy fekete-fehér képet egy papírlapra, amelyet az asztalra helyezel magad elé. Miután a kontúrokat reprodukáltad, kicserélheted a filmet, hogy ugyanazt a képet színesben vetítsd a falra! Ezt a sablont használhatod a rajz színezéséhez.



# 2

**FR:** Tu trouveras 30 images différentes avec à chaque fois une version en couleurs et une version en noir et blanc.

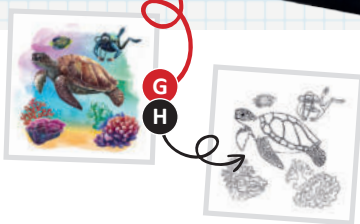
**EN:** You'll find 30 different images, each with a colour and a black-and-white version.

**DE:** Das Set enthält 30 verschiedene Bilder, von denen es jeweils eine Farbversion und eine Schwarz-Weiß-Version gibt.

**NL:** Je vindt 30 verschillende afbeeldingen die telkens in een kleuren- en zwart-witversie zijn.

**ES:** Encontrarás 30 imágenes diferentes, cada una con una versión en color y otra en blanco y negro.

**HU:** A készletben 30 különböző kép található, mindegyik színes és fekete-fehér változatban.



A  
B



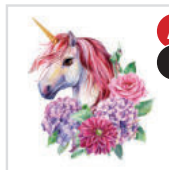
A  
B



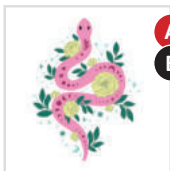
A  
B



A  
B



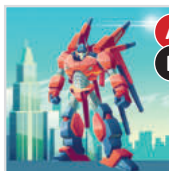
A  
B



A  
B



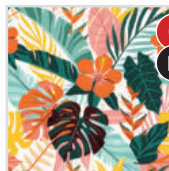
A  
B



A  
B



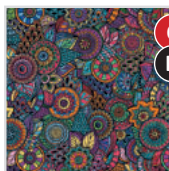
C  
D



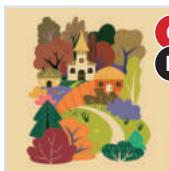
C  
D



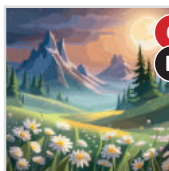
C  
D



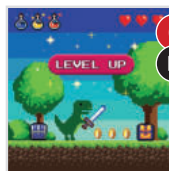
C  
D



C  
D



C  
D



C  
D



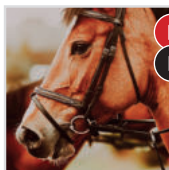
C  
D



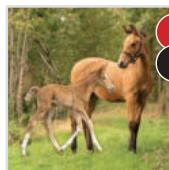
E  
F



E  
F



E  
F



E  
F



E  
F



E  
F



E  
F



E  
F



G  
H



G  
H



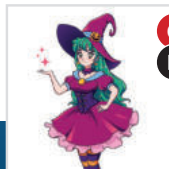
G  
H



G  
H



G  
H



G  
H



3

**FR:** Tu trouveras également deux décors en couleurs sur le thème de la forêt et de la ferme. Amuse-toi à les reproduire et à y ajouter tous les éléments que tu souhaites parmi les 200 petits dessins proposés. Cette fonction te permet de créer à l'infini !

**Les petits dessins peuvent également être utilisés pour décorer des carnets ou les marque-pages.**

**EN:** You'll also find two colourful backdrops on the theme of the forest and the farm. Have fun recreating them and adding as many of the 200 little drawings as you like. This feature lets you create endless possibilities!

The little drawings can also be used to decorate notebooks or bookmarks.

**DE:** Außerdem gibt es zwei farbige Hintergründe zu den Themen Wald und Bauernhof. Zeichne sie nach und füge aus den 200 kleinen Zeichnungen alle Elemente hinzu, die du möchtest. Auf diese Weise kannst du unendlich kreativ sein!

**Die kleinen Zeichnungen können auch zur Verzierung von Notizbüchern oder Lesezeichen verwendet werden.**

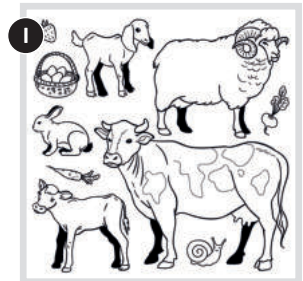
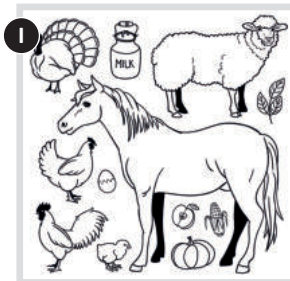
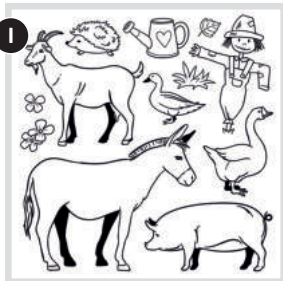
**NL:** Je vindt ook twee kleurrijke achtergronden met als thema het bos en de boerderij. Veel plezier met het namaken ervan. Je kunt kiezen uit de 200 kleine afbeeldingen en net zoveel toevoegen als je wilt. Met deze functie kun je oneindig veel mogelijkheden creëren!

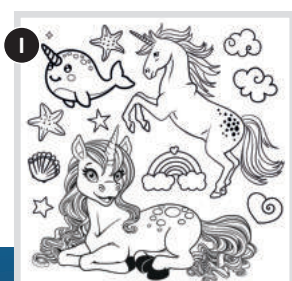
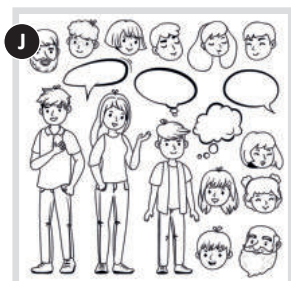
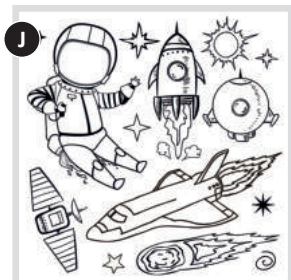
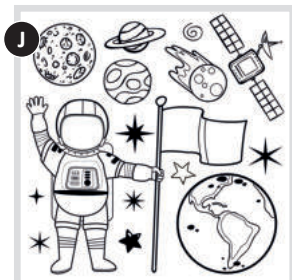
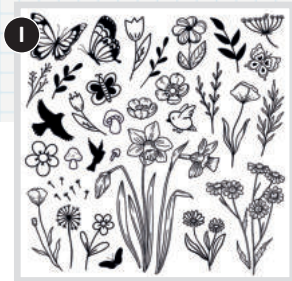
**De kleine afbeeldingen kunnen ook worden gebruikt om notitieboekjes of boekenleggers te versieren.**

**ES:** También encontrarás dos decorados en color sobre el tema del bosque y la granja. Diviértete reproduciéndolos y añadiendo tantos elementos como quieras entre los 200 dibujitos que te proponemos. ¡Con esta función podrás crear hasta el infinito!

**Los dibujitos también pueden utilizarse para decorar cuadernos o marcapáginas.**

**HU:** Két színes háttér is található, amelyek egy erdőt és egy farmot ábrázolnak. Élvezd az újratelentésüket, és add hozzá a választott rajzokat a 200 közül. Így végtelenül sok történetet hozhatsz létre! Ezenkívül a rajzok könyvjelzők vagy akár egy füzet díszítésére is felhasználhatók.





**Reproduire les contours • Copy the outlines**  
**Umriss nachzeichnen • De contouren namaken**  
**Reproducir los contornos • Kontúrok reprodukálása**

**1**

**FR:** Insère la réglette avec le film de ton choix dans le projecteur. Pour changer d'images, il suffit de pousser doucement la réglette et ainsi passer à la projection de l'image suivante.

**EN:** Insert the slider with the film strip of your choice into the projector. To change images, simply push the slider gently to move on to the next image.

**DE:** Setze die Leiste mit der Bildvorlage deiner Wahl in den Projektor ein. Um zwischen den Bildern zu wechseln, bewegst du die Leiste langsam nach rechts oder links. So kommst du zum nächsten Bildmotiv.

**NL:** Plaats de slider met de film van je keuze in de projector. Om van afbeelding te wisselen, duw je gewoon zachtjes tegen de slider om naar de volgende afbeelding te gaan.

**ES:** Introduce la regleta con la película de tu elección en el proyector. Para cambiar de imagen, basta con empujar suavemente la regleta y así pasar a la proyección de la imagen siguiente.

**HU:** Helyezd be a projektorba a kiválasztott diát. A képek váltásához egyszerűen nyomd meg finoman a betöltő gombot, hogy a következő képre lépjén.



**2**

**FR:** Place le projecteur sur la tige noire, dans le premier trou (1) pour que le projecteur projette sur la table.

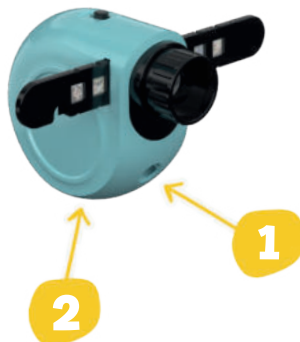
**EN:** Place the projector on the black rod, in the first hole (1), so that it projects onto the table.

**DE:** Setze den Projektor mit dem ersten Loch auf die schwarze Stange (1), um ein Bild auf den Tisch zu projizieren.

**NL:** Plaats de projector op de zwarte staaf, in het eerste gat (1), zodat de beelden op de tafel worden afgebeeld.

**ES:** Coloca el proyector sobre la varilla negra, en el primer agujero (1), de forma que la imagen se proyecte sobre la mesa.

**HU:** Helyezd a projektort a fekete rúdra, az első lyukba (1), hogy a kép az asztalra vetüljön.



**3**

**FR:** Place une feuille de ton choix sur la table.

**EN:** Place a sheet of paper of your choice on the table.

**DE:** Lege ein Blatt Papier deiner Wahl auf den Tisch.

**NL:** Leg een vel papier naar keuze op tafel.

**ES:** Coloca una hoja de papel de tu elección sobre la mesa.

**HU:** Helyezz egy tetszőleges papírt az asztalra.



**FR: Conseil :** Fixe la feuille avec un morceau d'adhésif pour qu'elle ne bouge pas lorsque tu dessines.

**EN: Tip:** Secure the paper with a piece of adhesive tape so that it doesn't move when you draw.

**DE: Kleiner Tipp:** Befestige das Blatt mit Klebeband, damit es beim Zeichnen nicht verrutscht.

**NL: Advies:** Maak het vel vast met een stukje plakband zodat het niet verschuift als je aan het tekenen bent.

**ES: Consejo:** Fija la hoja con un trozo de cinta adhesiva para que no se mueva cuando dibujes.

**HU: Tipp:** rögzítsd a lapot egy darab ragasztószalaggal, hogy ne mozduljon el rajzolás közben.

4

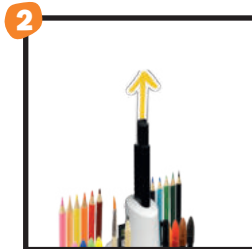
- FR:** Allume le projecteur en plaçant le bouton sur I.  
**EN:** Switch the projector on by turning the button to I.  
**DE:** Schalte den Projektor ein, indem du den Schalter auf I stellst.  
**NL:** Zet de projector aan door de knop op I te zetten.  
**ES:** Enciende el proyector colocando el botón en I.  
**HU:** Kapsold be a projektort az I gombbal.



- FR: Conseil :** si l'image est à l'envers, retourne simplement la réglette !  
**EN: Tip:** if the image is upside down, just turn the slider over!  
**DE: Kleiner Tipp:** Wenn das Bild auf dem Kopf steht, drehe die Trägerleiste einfach um!  
**NL: Tip:** als de afbeelding ondersteboven staat, draai je de slider gewoon om!  
**ES: Consejo:** si la imagen está al revés, basta con darle la vuelta a la regleta.  
**HU: Tipp:** Ha a kép fordítva van, csak fordítsd meg a filmszikot!

5

- FR:** Tu peux tirer sur la tige pour augmenter la hauteur de projection et donc la taille de l'image. Plus la tige sera haute, plus l'image sera grande.  
**EN:** You can pull on the rod to increase the projection height and therefore the size of the image. The higher the rod, the larger the image.  
**DE:** Du kannst die Stange weiter herausziehen, um die Projektionshöhe und damit das Bild zu vergrößern. Je weiter du die Stange herausziehst, desto größer wird das Bild.  
**NL:** Je kunt aan de staaf trekken om de projectiehoogte en dus de grootte van het beeld te vergroten. Hoe hoger de staaf, hoe groter de afbeelding.  
**ES:** Puedes tirar de la varilla para aumentar la altura de proyección y, por tanto, el tamaño de la imagen. Cuanto más alta sea la varilla, mayor será la imagen.  
**HU:** Ha szeretnéd, kihúzzhatod a rudat, hogy növeld a vetítés magasságát, és ezzel együtt a kép méretét is: minél magasabban van a rúd, annál nagyobb a kép.



**6**

**FR:** Si l'image n'est pas nette, tourne la molette noire pour régler la netteté.

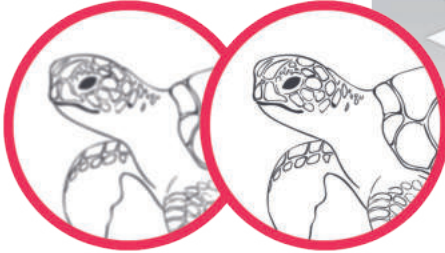
**EN:** If the image is not clear, turn the black dial to adjust the sharpness.

**DE:** Wenn das Bild nicht scharf genug ist, drehe das schwarze Rad, um die Schärfe einzustellen.

**NL:** Als het beeld niet scherp is, draai dan aan de zwarte draaiknop om de scherpte aan te passen.

**ES:** Si la imagen no es nítida, gira la rueda negra para ajustar la nitidez.

**HU:** Ha a kép nem éles, forgasd el a fekete tárcsát a fókusz beállításához.

**7**

**FR:** Utilise le crayon de papier pour reproduire les contours, cela te permettra de pouvoir gommer si tu te trompes !

**EN:** Use a pencil to copy the outlines, so you can erase them if you make a mistake!

**DE:** Zeichne mit dem Bleistift die Umrisse nach. So kannst du Fehler leicht ausradieren!

**NL:** Gebruik een potlood om de contouren na te tekenen, zodat je ze kunt uitgummen als je een fout maakt!

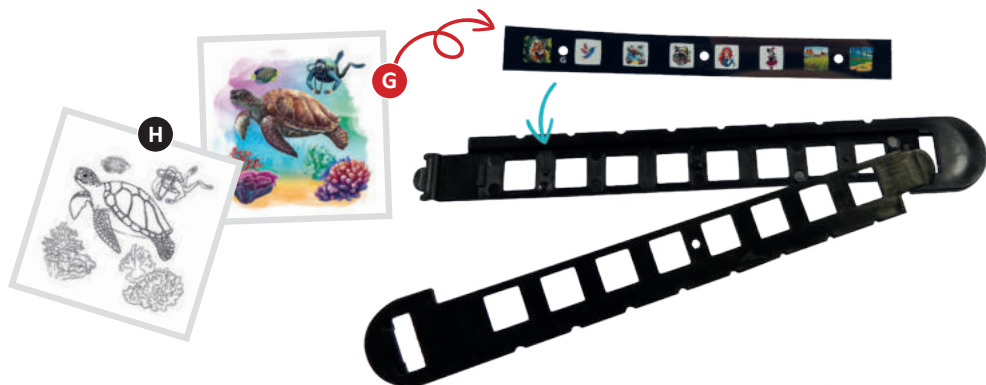
**ES:** Utiliza el lápiz para reproducir los contornos, ¡así podrás borrar si te equivocas!

**HU:** A kontúrokat ceruzával rajzold meg, hogy ha elrontod, akkor kitörölhesd!

Colorier l'image • Colour the image  
Bilder ausmalen • De afbeelding kleuren  
Colorear la imagen • Kifestés

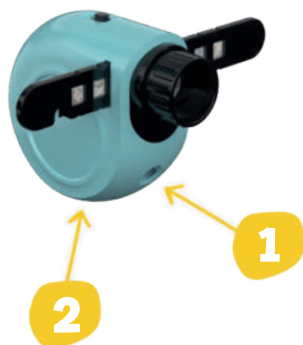
1

- FR:** Place dans la réglette, l'image en couleurs qui correspond à ton dessin.  
**EN:** Place the coloured image that matches your drawing in the slider.  
**DE:** Lege das farbige Bild, das deiner Zeichnung entspricht, in die Trägerleiste.  
**NL:** Plaats de gekleurde afbeelding die overeenkomt met je tekening in de slider.  
**ES:** Coloca en la regleta la imagen en color que corresponda con tu dibujo.  
**HU:** Helyezd a rajzodnak megfelelő színes képet a filmszíkba.



2

- FR:** Place la tige noire dans le second trou du projecteur, l'image sera projetée au mur.  
**EN:** Place the black rod in the second hole of the projector and the image will be projected onto the wall.  
**DE:** Stecke die schwarze Stange in das zweite Loch des Projektors; das Bild wird an die Wand projiziert.  
**NL:** Plaats de zwarte staaf in het tweede gat van de projector en het beeld wordt op de muur geprojecteerd.  
**ES:** Coloca la varilla negra en el segundo orificio del proyector, la imagen se proyectará en la pared.  
**HU:** Helyezd a fekete rudat a projektor második nyílásába, és a kép a falra vetül.





**FR: Astuce :** Tu peux tourner le projecteur à 360 degrés pour projeter en face ou sur les côtés !

**EN: Tip:** You can turn the projector 360 degrees to project forwards or sideways!

**DE: Tipp:** Der Projektor lässt sich um 360 Grad drehen. So können Bilder nicht nur direkt vor dir, sondern auch seitlich von dir an die Wand projiziert werden!

**NL: Tip:** Je kunt de projector 360 graden draaien om naar voren of opzij te projecteren!

**ES: Truco:** Puedes girar el proyector 360 grados para proyectar de frente o a los lados.

**HU: Típek és trükkök:** a projektor 360 fokban elforgatható, így a képeket magad elé vagy oldalra is kivetítheted!

3

**FR:** Allume le projecteur en plaçant le bouton sur I.

**EN:** Switch the projector on by turning the button to I.

**DE:** Schalte den Projektor ein, indem du den Schalter auf I stellst.

**NL:** Zet de projector aan door de knop op I te zetten.

**ES:** Enciende el proyector colocando el botón en I.

**HU:** Kapcsold be a projektort az I gombbal.



**FR: Conseil :** si l'image est à l'envers, retourne simplement la règlette !

**EN: Tip:** if the image is upside down, just turn the slider over!

**DE: Kleiner Tipp:** Wenn das Bild auf dem Kopf steht, drehe die Trägerleiste einfach um!

**NL: Tip:** als de afbeelding ondersteboven staat, draai je de slider gewoon om!

**ES: Consejo:** si la imagen está al revés, basta con darle la vuelta a la regla.

**HU: Tipp:** Ha a kép fordítva van, csak fordítsd meg a filmsíkot!

4

- FR:** Utilise le matériel fourni pour coloriser ton dessin tout en suivant le modèle projeté au mur.
- EN:** Use the materials provided to colour your drawing while following the model projected on the wall.
- DE:** Male deine Zeichnung mit den beiliegenden Malutensilien aus. Orientiere dich dabei an der an die Wand projizierten Vorlage.
- NL:** Gebruik het bijgeleverde materiaal om je tekening in te kleuren terwijl je het op de muur geprojecteerde model volgt.
- ES:** Utiliza el material incluido para colorear tu dibujo mientras sigues el modelo proyectado en la pared.
- HU:** Használd a kapott eszközöket a rajz kifestésére, követve a falra vetített mintát.



**FR: Conseil :** si tu projettes l'image en couleurs directement sur ta feuille, tu ne verras pas bien quels sont les endroits déjà coloriés ou non.

**EN: Tip:** if you project the coloured image directly onto your paper, you won't be able to see clearly which areas are already coloured and which are not.

**DE: Kleiner Tipp:** Wenn du sofort das farbige Bild auf dein Blatt projizierst, kannst du nicht gut erkennen, welche Stellen schon ausgemalt sind und welche nicht.

**NL: Tip:** als je de gekleurde afbeelding rechtstreeks op je papier projecteert, kun je niet goed zien welke plekken al gekleurd zijn en welke niet.

**ES: Consejo:** si proyectas la imagen coloreada directamente sobre el papel, no podrás ver claramente qué zonas están ya coloreadas y cuáles no.

**HU: Tipp:** Ha a színes képet közvetlenül a papírra vetíted, nem fogod egyértelműen látni, hogy mely területek a már színezettek és melyek nem.

**5**

- FR:** Tu peux repasser les contours au feutre fin noir si tu veux changer le style de ton œuvre !
- EN:** You can finish the outlines with a fine black felt-tip pen if you want to change the style of your work!
- DE:** Du kannst die Konturen mit dem schwarzen Fineliner nachziehen und so deinem Kunstwerk einen anderen Stil geben!
- NL:** Je kunt met een fijne zwarte viltstift over de contouren gaan als je de stijl van je werk wilt veranderen!
- ES:** Puedes repasar los contornos con un rotulador fino negro si quieres cambiar el estilo de tu obra.
- HU:** Ha szeretnéd megváltoztatni a műved stílusát, akkor a kontúrokat fekete, vékony hegyű filccel átrajzolhatod!

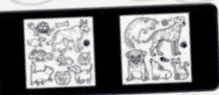


### BONUS • DAS KLEINE PLUS • EXTRA • ÉS VÉGÜL

- FR:** Tu peux également utiliser ton projecteur pour regarder les images sur le mur de ta chambre ! Il suffit de le retirer de la base et de projeter les images en couleurs. N'oublie pas d'éteindre les lumières de ta chambre !
- EN:** You can also use your projector to watch the images on your bedroom wall! Simply remove it from the base and project the colour images. Don't forget to turn off the lights in your bedroom!
- DE:** Du kannst deinen Projektor auch benutzen, um die Bilder an deiner Zimmerwand zu betrachten! Nimm einfach den Projektorkopf ab und projiziere die farbigen Bilder an die Wand. Vergiss aber nicht, das Licht in deinem Zimmer auszuschalten!
- NL:** Je kunt je projector ook gebruiken om de beelden op de muur van je slaapkamer te bekijken! Haal hem dan gewoon van de basis en projecteer de kleurafbeeldingen op je muur. Vergeet niet om de lichten in je slaapkamer uit te doen!
- ES:** También puedes utilizar el proyector para ver las imágenes en la pared de tu habitación. Basta con retirarlo de la base y proyectar las imágenes en color. ¡No olvides apagar las luces de tu habitación!
- HU:** A projektort arra is használhatod, hogy képeket nézz a szobád falán: csak vedd le az állványról, és vetítsd ki a színes képeket! De előtte ne felejtss el lekapcsolni a villanyt!



6+



# 4 all kids

RETROUVEZ-NOUS SUR  
FIND US ON

Buki France



**H** **FIGYELMEZTETÉS:** Csak 6 éves és idősebb gyermekek számára. **FIGYELMEZTETÉS!** 36 hónaposnál fiatalabb gyermekek számára nem alkalmas, mivel apró alkatrészeket tartalmaz, amelyeket lenyelhetnek. Fulladásveszély.

**FIGYELMEZTETÉS!** Felöltött közvetlen felügyelete mellett használható. Éles pontok és élek vannak a termékben.

**A CSOMAGOLÁST ÓRIZZE MEG A KÉSŐBBIEKRE.** A színek és a tartalom kissé eltérhet.

**3 db LR03 elem szükséges, nem tartozék.** Az elemeket felöltötnék kell cserélnie. Az elemek WEEE-ként vannak besorolva, és ha már nincs rájuk szükség, biztonságosan kell ártalmatlanítani őket.

**FR** **MISE EN GARDE:** Uniquement pour enfants de 6 ans et plus. **ATTENTION!** Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois. Présence de petits éléments susceptibles d'être ingérés. Danger d'étouffement.

**ATTENTION!** À utiliser sous la surveillance rapprochée d'un adulte. Présence de pointes et de bords coupants fonctionnels.

**GARDER L'EMBALLAGE POUR REFERENCE FUTURE.** Les couleurs et le contenu peuvent varier légèrement.

**Nécessite 3 piles LR03 non-incluses.** L'installation des piles doit être effectuée par un adulte. En fin de vie les piles doivent être remises au rebut de façon sûre. Les déposer dans un bac de collecte.

**DE** **WARNUNG:** Für Kinder ab 6 Jahren. **ACHTUNG!** Nicht für Kinder unter 36 Monaten geeignet wegen verschluckbarer Kleinteile. Erstickungsgefahr.

**ACHTUNG!** Nur unter der direkten Aufsicht eines Erwachsenen benutzen. Verletzungsgefahr durch Spitzen und funktionelle Schneidkanten.

**BEWAHREN SIE DIE VERPACKUNG FÜR ZUKÜNFTIGE REFERENZ.** Farben und Inhalte können leicht variieren.

**Benötigt 3 LR03 Batterien (nicht enthalten).** Die Batterien müssen von einem Erwachsenen ausgewechselt werden. Altbatterien müssen sicher entsorgt werden. Deponieren Sie sie in den dafür vorgesehenen Behältern.

**ES** **ADVERTENCIA:** Únicamente para niños a partir de 6 años. **¡ADVERTENCIA!** No conviene para niños menores de 36 meses ya que contiene piezas pequeñas que podrían ser ingeridas. Peligro de asfixia.

**¡ATENCIÓN!** Se utilizará exclusivamente bajo la vigilancia directa de una persona adulta. Presencia de una punta afilada o bordes cortantes.

**GUARDAR EL EMBALAJE PARA FUTURAS CONSULTAS.** Los colores y contenido pueden variar ligeramente.

**Requiere 3 pilas LR03 no incluidas.** Un adulto debe cambiar las pilas. Las pilas no deben ser tiradas en la basura normal. Use los puntos de recogida y reciclaje de su zona para tirar estos productos.

**EN** **WARNING:** For children aged 6 and over only. **WARNING!** Not suitable for children under 36 months due to small parts which can be ingested. Choking hazard.

**WARNING!** To be used under the direct supervision of an adult. Presence of functional sharp points and edges.

**RETAIN THE PACKAGING FOR FUTURE REFERENCE.** The colors and content may slightly vary.

**Requires 3 LR03 batteries non-included.** Batteries are to be changed by an adult. The batteries are classified as WEEE and should be disposed of safely when no longer required.

**NL** **LET OP:** Alleen voor kinderen ouder dan 6 jaar. **WAARSCHUWING!** Niet geschikt voor kinderen jonger dan 36 maanden, vanwege kleine onderdelen. Verstikkingsgevaar.

**WAARSCHUWING!** Alleen gebruiken onder toezicht van een volwassene. Aanwezigheid van scherpe punten en randen! **VERPAKKING BEWAREN VOOR REFERENTIE.** De kleuren en inhoud kunnen iets afwijken.

**Werkt op 3 LR03 batterijen - niet meegeleverd.** De batterijen moeten door een volwassene worden vervangen. Op het einde van hun levenscyclus moeten batterijen op een veilige manier weggegooid worden. Deponeer ze in de inzamelbakken.

**IT** **AVVERTIMENTO:** Unicamente per bambini di 6 anni e più. **AVVERTENZA!** Non adatto a bambini di età inferiore a 36 mesi. Contiene piccole parti che potrebbero essere ingerite. Pericolo di soffocamento.

**AVVERTENZA!** Da usare sotto la sorveglianza di un adulto. Presenza di punte acuminate e bordi taglienti funzionali.

**CONSERVARE L'IMBALLAGGIO PER UNA CONSULTAZIONE FUTURA.** I colori e contenuti possono variare leggermente.

**Richiede 3 batterie LR03 non inclusa.** Le batterie devono essere cambiate da un adulto. Le batterie non devono essere gettati insieme ai rifiuti domestici. Siete pregati di riciclare questo prodotto in un punto di raccolta idoneo.



Développé et distribué par / Developed and distributed by:  
**BUKI France**  
38 av. François Mitterrand - 72000 Le Mans - FRANCE  
Tél: +33 1 46 65 09 92  
E-mail : sav@bukifrance.com  
[www.bukifrance.com](http://www.bukifrance.com)

UK  
CA



Lot : 21.11.2024  
Réf : FK004